




FLEXACIER WINFLEX

MONTAJE, LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO MONTAGE, GRAISSAGE ET ENTRETIEN ASSEMBLY, LUBRICATION AND MAINTENANCE

1 	2 	3 
Ubicar camisa y junta en el eje, después montar cubo <i>Enfiler ½ boîtier avec bague d'étanchéité, puis moyeu</i> Place cover and seal on shaft, then mount hub	Controlar alineamiento en 4 puntos (r) <i>Contrôle de l'alignement en 4 points (r)</i> Check parallel alignment in 4 points (r)	Controlar el hueco y la alineación angular con calibrador (a) <i>Contrôle de l'écartement en 4 points avec jeu de cales (a)</i> Check gap and angular alignment with feeler gage (a)

Tolerancias de alineamiento-Tolérances d'alignement-Alignment limits							
Tamaño-Taille-Size	Z.000	00.0	1...16	28	43...150	220...380	480
r ; a mm	0,20	0,20	0,33	0,33	0,51	0,51	0,51
J mm	$2^{+1}_{-0.5}$	$2^{+2}_{-0.5}$	$3^{\pm 1}$	$4^{\pm 2}$	$4^{\pm 2}$	5^{+3}_{-2}	6^{+3}_{-2}
Cuando el acoplamiento esté equilibrado dinámicamente o con juego axial limitado, tomar un tercio de los valores "a" y "r". Tener en cuenta las eventuales desalineaciones derivadas del funcionamiento. Cada cubo debe estar fijado axialmente en su eje. Cada eje debe tener sus propios rodamientos.	<i>Pour toutes exécutions équilibrées dynamiquement, ou à jeu axial limité, prendre le tiers des valeurs r et a. Pendant l'opération d'alignement, tenir compte des éventuelles déviations qui pourraient survenir en cours de fonctionnement. Chaque moyeu doit être arrêté axialement sur son arbre. Chaque arbre doit avoir sa propre butée.</i>				When coupling is dynamically balanced or equipped with limited end float kit, the alignment limits "a" and "r" must be divided by three. Take into account potential operating deviations when making alignment. Hubs shall be mounted with flange face flush with shaft ends and be blocked axially. Each shaft must have its own thrust bearing.		

<p>4</p> <p>Fijar las máquinas - Ubicar junta de papel <i>Fixer machines – Placer joint papier</i> Tighten foundation bolts – Place gasket</p>	<p>5</p> <p>Engrasar alojamientos - Colocar los muelles <i>Graisser rainures – Placer ressorts</i> Pack grooves with grease – Presse springs into the grooves</p>

<p>6</p> <p>Rellenar de grasa - Engrasar cubos para facilitar el montaje de las juntas <i>Remplir de graisse – Graisser moyeux pour glisser bagues d'étanchéité</i> Fill up with grease – Lubricate hubs for easy fitting of seals</p>	<p>7</p> <p>Ensamblar las camisas (par de apriete, cf. tabla) <i>Assembler les demi-boîtiers (couple de serrage, cf. tableau)</i> Move and line up covers into position – Bolt up (Tightening Torque, cf. table).</p>

Temperaturas límite de utilización (indicado en el acoplamiento)									
<i>Températures limites utilisation T° (relevées sur accouplement)</i>									
Operating limit temperatures T° (measured on coupling)									
Cantidad de grasa por acoplamiento - <i>Masse de graisse par accouplement</i> – Grease weight per coupling									
Tamaño - <i>Taille</i> - Size	Z	000	00	0	1	2	5	9	16
Kg	0,06	0,09	0,11	0,17	0,30	0,35	1	1,3	1,6
Tamaño - <i>Taille</i> - Size	28	43	70	95	150	220	300	380	480
Kg	1,8	2	4,5	8	12	22	27	30	45

Lubricantes - <i>Lubrifiants</i> - Lubricants							
Grasa - <i>Graisse</i> - Grease NLGI nº 2	CASTROL Spheerol EPLX 200-2	ESSO Beacon EP2	KLÜBER Klüberlub BE 41-1501	MOBIL Mobilux EP2	SHELL Gadus S2V 220 2	TOTAL Multis EP2	BARDAHL GTU S-2



MONTAJE	MONTAGE	MOUNTING
Limpian todas las piezas del acoplamiento. PD: Para los tamaños 28 a 480, existen instrucciones de desmontaje-remontaje.	<i>Nettoyer toutes les pièces de l'accouplement. Nb: Pour les tailles d'accouplements de 28 à 480, il existe une notice de démontage-remontage de frette.</i>	Clean all parts of the coupling. Nb: For couplings size 28 to 480, there is a toothed ring disassembly-reassembly notice.
MONTAJE DE LOS CUBOS SOBRE LOS EJES	CALAGE DES MOYEURS SUR LES ARBRES	FITTING THE HUB ON SHAFT
a) Montaje con chavetas	a) Assemblage claveté	a) Keyed fit assembly
Ajustar la chaveta. Según el tipo de ajuste, un calentamiento uniforme del orden de 100-120°C facilitan el montaje. Sellar la junta.	<i>Ajuster la clavette. Selon le type d'ajustement un chauffage uniforme de l'ordre de 100°C à 120°C facilite le montage. Etancher la rainure de clavette.</i>	Adjust key as necessary. Dependant upon type of adjustment and to facilitate fitting, we recommend uniform heating of the hub to about 100°C to 120°C. Secure the seal.
b) Ensamblaje por zunchado sobre eje liso	b) Assemblage par frettage sur arbre lisse	b) Shrink fit assembly
Con un zunchado de 1,2 a 1,6%, el calentamiento deberá ser preferentemente mediante horno en torno a los 250°C para una temperatura ambiente de 20°C. Antes de calentar, quitar los tapones previstos para el desmontaje hidráulico, y desgrasar las superficies de contacto. La junta deberá estar protegida del calor del cubo. El uso de martillos para fijación o desmontaje no está indicado.	<i>Avec un serrage de 1,2 à 1,6 %, le chauffage sera fait de préférence au four et devra atteindre 250°C pour une température ambiante de l'ordre de 20°C. Avant chauffage, enlever les bouchons prévus pour le démontage hydraulique, et dégraisser les surfaces en contact. Le joint devra être protégé de la chaleur du moyeu. Calage et démontage par chocs sont à proscrire.</i>	With an interference of 1.2 to 1.6 %. Degrease all contact surfaces and remove plugs from holes provided for hydraulic dismantling. Heat preferably in a furnace – to 250°C assuming an ambient temperature of 20°C. Upon fitting, ensure protection of the seal from the heat of the hub. The use of a hammer (creating shocks) for fitting or dismantling is not advised.
EL CUIDADO A LA HORA DEL MONTAJE Y ALINEAMIENTO, ADEMÁS DE UNA CORRECTA LUBRICACIÓN Y MANTENIMIENTO, ASEGURARÁN UNA VIDA MÁS DURADERA A LOS ACOPLAMIENTOS.	<i>LES SOINS APPORTÉS AU LIGNAGE, A L'ASSEMBLAGE, A LA LUBRIFICATION ET A L'ENTRETIEN, ASSURERONT LONGEVITE A L'ACCOUPEMENT.</i>	CARE TAKEN DURING ASSEMBLING AND ALIGNING, TOGETHER WITH CORRECT LUBRICATION AND MAINTENANCE, WILL ENSURE A SATISFACTORY LIFE FOR THE COUPLINGS.
MONTAJE DE LOS MUELLES	MONTAGE DES RESSORTS	POSITIONING OF THE GRIDS
Los acoplamientos 5 a 480 incluyen dos capas de muelles idénticas. Se recomienda un montaje escalonado de las capas de muelles.	<i>Les accouplements tailles 5 à 480 comportent deux couches de ressort identiques. Nous conseillons de monter en quinconce les extrémités des segments de chaque couche.</i>	Couplings 5 to 480 include two identical spring layers. We recommend a staggered arrangement of the spring segments between layers.

Cantidad total de segmentos n - Nombre de segments total n - total number of segments n

Tamaño-Taille-Size	Z	000	00	0	1	2	5	9	16
n	1	1	1	2	2	2	4	4	4
Nº de capa s- Nbre de couches - Nbr of layers	1	1	1	1	1	1	2	2	2

Cantidad total de segmentos n - Nombre de segments total n - total number of segments n

Tamaño-Taille-Size	28	43	70	95	150	220	300	380	480
n	6	8	8	8	10	12	14	16	14
Nº de capa s- Nbre de couches - Nbr of layers	2	2	2	2	2	2	2	2	2

ENSAMBLAJE	ASSEMBLAGE	ASSEMBLING
No es necesaria ninguna posición angular específica para los cubos, a excepción de aquellos con equilibrado dinámico. Engrasar los cubos para facilitar el deslizamiento de las camisas.	<i>Aucun repère n'est à respecter pour le vis-à-vis des dentures sauf dans le cas où l'accouplement subit un équilibrage dynamique.</i> <i>Pour faciliter le glissement des boîtiers munis de leurs joints, graisser le corps des moyeux.</i>	No angular position of the hubs is required to the exception of dynamically balanced couplings where match marks have to be aligned. Grease hub to facilitate sliding of the half covers with their seal rings.
MODELO S	EXECUTION S	MODEL S
Tamaños 150 a 480; una de las medias camisas es solidaria al eje conductor por medio de tornillos y pasadores de muelle.	<i>Tailles 150 à 480 ; l'un des demi-boîtiers est solidaire du moyeu conducteur par vis et goupilles mécanindus.</i>	Sizes 150 to 480; one of the half covers is secured on driving hub by screws and spring dowels.

Bulones de montaje de las medias-camisas <i>Boulons d'assemblage des demi-boîtiers</i> Half cover fasteners								
Tamaño-Taille-Size	Z	000	00	0	1	2	5	9
øM	5*	6	6	6	6	6	8	8
Longitud - Longueur - Lenght	12	15	15	15	15	15	20	20
Nº - Nbre - Nr	5	4	6	6	8	8	12	14
Par de apriete Nm <i>Couple de serrage</i> Tightening torque	5	9	9	9	9	9	20	20
* Tornillos CHc, otros tamaños tornillos H. Tamaños Za 95, bloqueo mediante arandela de seguridad			* Vis CHc, autres tailles vis H. Tailles Z à 95, freinage par rondelle éventail.			Screws SKT cap, other sizes hex cap screws. Sizes Z to 95 locking by lockwasher.		

Bulones de montaje de las medias-camisas <i>Boulons d'assemblage des demi-boîtiers</i> Half cover fasteners								
Tamaño-Taille-Size	16	28	43	70	95	150		
øM	10	10	10	10	10	18	20	
Longitud - Longueur - Lenght	25	25	25	25	25	60	70	
Nº - Nbre - Nr	16	18	24	24	24	6	6	
Par de apriete Nm <i>Couple de serrage</i> Tightening torque	40	40	40	40	40	230	230	
Tamaños Za 95, bloqueo mediante arandela de seguridad	<i>Tailles Z à 95, freinage par rondelle éventail.</i>			Sizes Z to 95 locking by lockwasher.				

Bulones de montaje de las medias-camisas <i>Boulons d'assemblage des demi-boîtiers</i> Half cover fasteners								
Tamaño-Taille-Size	220		300		380		480	
øM	18	20**	20	20**	20	20**	20	20**
Longitud - Longueur - Lenght	60	70	60	70	60	70	60	70
Nº - Nbre - Nr	8	6	16	10	18	12	18	12
Par de apriete Nm <i>Couple de serrage</i> Tightening torque	230	230	330	330	430	430	330	330
Tamaños 150 a 480, bloqueo mediante tuerca de seguridad **Tornillos de fijación de medias camisas en cubo	<i>Tailles 150 à 480, freinage par écrou nylstop.</i>			<i>**Vis fixation demi-boîtier sur moyeu.</i>			Sizes 150 to 480, locking by locknut. **Fixing screws of half cover on hub.	

MANTENIMIENTO	ENTRETIEN	MAINTENANCE
<p>Después de 15000 horas de marcha continua o de 3 años de funcionamiento intermitente, abrir las camisas. Rellenar o reemplazar grasa existente.</p> <p>En caso de funcionamiento reversible, o temperaturas extremas, realizar una primera inspección después de 3000 horas o 6 meses de funcionamiento. Reemplazar grasa o rellenar y determinar la frecuencia de inspección. Los muelles no deben ser reemplazados a menos que el nivel de desgaste afecte a su deslizamiento.</p>	<p><i>Après 15 000 heures de marche continue ou 3 ans par intermittence, ouvrir le boîtier. Suivant constatation, compléter ou remplacer la graisse.</i></p> <p><i>Pour marche réversible ou température ambiante élevée, faire une première visite après 3000 heures ou 6 mois de fonctionnement. Compléter ou remplacer la graisse et déterminer la fréquence des visites.</i></p> <p><i>Les ressorts ne doivent être remplacés qu'après usure de plusieurs dixièmes gênant le glissement sur les dentures.</i></p>	<p>After 15 000 hours of operation or 3 years of intermittent use, open the cover. Replace grease or make up for loss.</p> <p>In case of reversible motion, or extreme temperatures, make a first inspection after 3000 hours or 6 months. Replace grease or make up for loss and determine frequency of inspection.</p> <p>Grids need not to be changed when level of wear is affecting the sliding on the teeth.</p>
DESMONTAJE	DEMONTAGE	DISMANTLING
<p>Separar las medias camisas y apartarlas lo más lejos posible.</p> <p>Desmontar capa a capa el muelle comenzando por una extremidad y poco a poco, las siguientes.</p>	<p><i>Séparer les demi-boîtiers et les écarter au maximum.</i></p> <p><i>Démonter segment par segment en commençant par une lame d'extrémité et de proche en proche, sur les suivantes.</i></p>	<p>Separate the two half covers and pull them as far apart as possible.</p> <p>Remove the spring one segment at a time, beginning with one end of the segment.</p>

ATENCION	ATTENTION	CAUTION
<p>Consulta los requisitos legales, reglamentarios o específicas aplicables a los equipamientos de protección apropiados para los elementos en rotación.</p> <p>Respetar todas las normas de seguridad a la hora de la instalación y de servicio.</p> <p>Desconectar la máquina motriz y quitar toda carga en la máquina conducida antes de instalar o efectuar el mantenimiento de los acoplamientos.</p> <p>NUESTRO SERVIO POST-VENTA está a su disposición para cualquier duda o consulta que se requiera.</p>	<p><i>Consultez les exigences légales, réglementaires ou spécifiques applicables aux équipements appropriés de protection des éléments tournants.</i></p> <p><i>Respecter toutes les règles de sécurité lors de l'installation ou de l'entretien des accouplements.</i></p> <p><i>Veiller à consigner électriquement la machine motrice et à supprimer toute charge sur la machine à entrainer avant d'installer ou d'effectuer la maintenance des accouplements.</i></p> <p><i>NOTRE SERVICE APRES-VENTE se tient à votre disposition pour tous conseils sur exploitation et assistance.</i></p>	<p>Consult applicable local and national safety codes for proper guarding of rotating members.</p> <p>Observe all safety rules when installing or servicing couplings.</p> <p>Lockout starting switch of prime mover and remove all external loads drive before installing or servicing couplings.</p> <p>AFTER SALES SERVICE is available for any advice or service you may require.</p>